

Таким образом, в процессе межкультурного взаимодействия метакоммуникативные речевые действия служат для выявления специфических национально-культурных особенностей общения, ритуалов, этикетных норм и выступают в качестве эффективного средства снятия межкультурных помех. Они нацелены на преодоление коммуникативных сбоев и оптимизацию иноязычного общения.

СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ СТРУКТУРА ИНОЯЗЫЧНОГО ДИАЛОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Кирильчик Т. К., Белорусский государственный экономический университет

Общение характеризуется как чрезвычайно широкое и емкое понятие, которое используется для обозначения деятельности, осуществляемой между людьми и способствующей возникновению контакта, который проявляется в обмене информацией, взаимодействии, взаимовлиянии, взаимопереживании и взаимопонимании. Общение является необходимым условием социального, культурного развития человека, формирования его способностей к взаимному уважению, доверию, искренности. Через общение интенсивно взаимодействуют различные культуры, осуществляется отбор социальных и культурных ценностей, сохраняются и воспроизводятся традиции, обычаи, передаются формы и способы деятельности, имеет место процесс речевого взаимодействия, что позволяет создавать общую основу общения: понять, найти смысл и согласие, достичь взаимопонимания.

Иноязычное диалогическое общение (ИДО) в широком смысле представляет собой способ общечеловеческого общения, в узком — специфика ИДО определяется посредством исследования таких его компонентов как процесс, обмен информацией, речевое взаимодействие и взаимопонимание. ИДО в контексте межкультурной коммуникации имеет свои отличительные особенности в силу того, что речевое взаимодействие происходит между партнерами, принадлежащими к различным языкам и культурам. Соответственно, его характер определяют вышеперечисленные компоненты с учетом национально-культурной специфики: процессуальность, обмен культурно-значимой информацией, межкультурное речевое взаимодействие и взаимопонимание.

Процессуальность в контексте межкультурной коммуникации возможно рассматривать как динамичность, в результате чего происходит вовлечение коммуникантов, принадлежащих к различным языкам и культурам в процесс создания нового общего смысла. *Обмен культурно-значимой информацией* заключается в непосредственном обмене высказываниями между партнерами по общению, который охватывает не

только обмен информацией, но и культурными ценностями. *Межкультурное речевое взаимодействие* рассматривается как организация речевого взаимодействия коммуникантов, основанная на учете личностных и ценностных характеристик участников этого процесса. В основе межкультурного речевого взаимодействия лежит коммуникативное поведение в виде стереотипных формул, которые представлены речеповеденческими стратегиями и тактиками, на основе их лингвистического оформления. Стереотипные формулы, как коммуникативные образования, представляют собой устойчивые, цельнооформленные, регулярно воспроизводимые стандартные коммуникативные единицы; они используются в культурно-обусловленных ситуациях, отражающих стереотипы мышления коммуникантов, которым надо соответствовать, чтобы достичь адекватного взаимопонимания. Стереотипы оказывают довольно сильное влияние на коммуникантов, формируя у них такие черты характера, которые отражены в самом стереотипе, при этом конвенциональные нормы в процессе ИДО регулируют динамический характер всего процесса обмена культурно-значимой информацией, межкультурное речевое взаимодействие и стремление к адекватному взаимопониманию как многоаспектному и многоступенчатому процессу, реализующемуся при: 1) осознании и познании партнера по общению в процессе межкультурного речевого взаимодействия; 2) познании партнера по общению в рамках его родной культуры; 3) вхождении в эту иную культуру; 4) расширении своих концептуальных воззрений по мере освоения этой культуры при условии сохранения своей национально-культурной идентификации.

Выделение в структуре ИДО вышерассмотренных составляющих позволили сформулировать следующее его определение, которое было принято нами для дальнейшего рассмотрения. ИДО представляет собой динамический процесс совместного создания коммуникантами, принадлежащими к различным языкам и культурам, нового общего смысла, заключающегося в непосредственном обмене культурно-значимой информацией, основной целью и результатом которого является достижение адекватного взаимопонимания.

Из этого следует, что во-первых, при таком понимании, внимание акцентируется на такой характеристике ИДО как его динамичность, в результате чего происходит вовлечение коммуникантов в процесс создания нового общего смысла, который преобразует и участников процесса ИДО и их жизненный мир; во-вторых, обмен культурно-значимой информацией обязательно предполагает психологическое воздействие на партнера по общению; в-третьих, межкультурное речевое взаимодействие составляет основу речевого взаимодействия коммуникантов, принадлежащих к различным языкам и культурам, что создает единство, целостность и взаимозависимых, дополняющих друг друга субъектов; в-четвертых — основной целью и результатом ИДО является до-

стижение адекватного взаимопонимания, что необходимо рассматривать как доминирующую составляющую ИДО, так как именно оно, на наш взгляд, является ключом к эффективности всего процесса ИДО. Все вышеизложенное позволяет сделать вывод о том, что учет культурно-обусловленных компонентов ИДО позволяет найти способы эффективного обучения общению, что предполагает моделирование подобного процесса для учебных целей с учетом выявленных особенностей.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДИКИ ЭКСПЕРТНЫХ ОЦЕНОК В ЛИНГВИСТИКЕ

Кожарина Т. В., Белорусский государственный университет

Методы экспертных оценок — это методы организации работы со специалистами-экспертами и обработки мнений экспертов. Экспертная оценка представляет собой разновидность опроса, в ходе которого опрашиваются профессионалы, специалисты в определенной сфере знаний или области деятельности, занимающие позицию стороннего наблюдателя. Основная отличительная особенность экспертного опроса состоит в том, что эксперт является не объектом исследования, а своего рода участником исследования, при этом эксперт должен быть полностью осведомлен о задачах исследования, которые он призван помочь решить.

Наше решение прибегнуть к методу экспертной оценки (так называемый метод компетентных судей) мотивировано, во-первых, возможностью проверить статистические данные, полученные в результате эксперимента по выявлению частотности коннотативных топонимических единиц (КТЕ), во-вторых, выявить универсальные и специфические черты использования КТЕ в речи носителей и, в-третьих, получить максимально релевантные результаты, устранив, таким образом, возможную субъективность результатов эксперимента, проведенного среди неспециалистов.

Организация экспертизы предполагает осуществление следующих основных этапов:

- отбор специалистов на роль экспертов;
- разработка анкеты-вопросника, нормализующего процедуру экспертной оценки и облегчающего последующую обработку результатов;
- проведение коллективного опроса и обработка полученных результатов.

Проблема подбора экспертов является одной из наиболее сложных при подготовке и организации экспертных исследований. Очевидно, в качестве экспертов необходимо использовать тех людей, чьи знания и опыт в максимальной степени соответствуют поставленным задачам. Так, в роли экспертов в рамках проводимого нами исследования по выявлению частотности КТЕ выступили члены научно-исследовательской